Sprechanlässe: Transkriptionen

Sprechanlass 1: Kinderrechte (K.m.D.: 30 Monate = 2 Jahre und 6 Monate) Seite 1

Sprechanlass 2: Russland (K.m.D.: 30 Monate = 2 Jahre und 6 Monate) Seite 2

Sprechanlass 3: Buchpräsentation (K.m.D.: 30 Monate = 2 Jahre und 6 Monate) Seite 3

Vorstellung auf Deutsch (K.m.D.: 30 Monate = 2 Jahre und 6 Monate) Seite 4

K.m.D. = Kontaktdauer mit Deutsch

Diese Sprechanlässe sind Teil des Lerner*innenprofils Sekundarstufe Nr. 2.

Die Lerner*innenprofile sind ein Angebot des BIMM (Zentrum Sprachliche Bildung im Kontext von Migration und Mehrsprachigkeit) und auf der Themenplattform des BIMM zu finden: https://www.bimm.at/themenplattform/thema/lernerinnenprofile/

Sprechanlass 1: Kinderrechte
(Kontaktdauer mit Deutsch: 30 Monate)

1 Li: **Hallo, liebe Leute, heute erklär ich euch, warum sind die Kinderrechte auf**
2 **Freizeit, für mich sind so wichtig. (..) Naja, nicht nur für mich, sondern für**
3 **alle. (..) Also, in viele Länder, zum Beispiel in Afrika (...) müssen die Kinder**
4 **sehr, sehr viel arbeiten und sie kö deswegen sie können nit amal mit ihre**
5 **Familie bleiben oder mit andere Kinder spielen. (..) Und die Kinder müssen**
6 **sicher eine Pause machen, also, keine Ahnung wieviel. Sie können, sie**
7 **können einfach so nicht (äh) Arbeit gehen, aber wegen die Armut müssen sie**
8 **Arbeit gehen, weil, weil sonst überleben ihre Familien nicht. (...) (Mm) die**
9 **Kinder sind keine Erwachsene. Sie können nicht so viel arbeiten. (..) Und sie**
10 **wollen doch auch zum Beispiel Schule gehen oder kleine Kinder wollen oder**
11 **nicht wollen, aber egal, (äh) in Kindergarten gehen. Und sie müssen sicher**
12 **Freizeit haben.**

Sprechanlass 2: Russland
(Kontaktdauer mit Deutsch: 30 Monate)

1 Li: **Essen in Russland. Ich weiß nicht, wie das auf Deutsch heißt, aber ich sag's**
2 **einfach auf Russisch. Es heißt (mm) Syrniki. Das macht man aus Topfen. (Äh)**
3 **da sind Temeni (äh) (ääh) Teig und drinnen is Fleisch. Das heißt Borschtsch,**
4 **das ist ein Suppe. Und Palatschinken. Mein Foto (x)**
5 L: *(>) Wie heißen Palatschinken auf Russisch?*
6 Li: **Blintschiki (schmunzelt).**
7 A: (+<) Blintschiki.
8 Li: **Das bin ich mit meine Mutter. Da bin ich in erste Klasse gegangen. (..) Das ist**
9 **der Fluss Kuban. Das ist der bekannteste Fußballer in Krasnodar, er heißt**
10 **Artjo Artjom Dsjuba. Das ist einfach Krasnodar, ich weiß nicht, wo das ist.**
11 **(Ähm) ein Nationalpark in Russland, 's heißt (äh) Park Galitskogo. Und (..) das**
12 **ist der (äh) Fußballstudion.**
13 A: Stadion (flüsternd).
14 Li: **(Ähm) Das war meine alte Schule, Nummer sechsundsechzig. Das war meine**
15 **neue Schule (äh) zweiundsechzig. Da bin ich, wenn ich ungefähr sechs oder**
16 **sieben Jahre alt war (lacht). Da bin ich (..) jo circa eins oder zwei Jahr Jahre.**
17 **(Äh) das ist mein Hund, aber er ist leider gestorben und das ist der, die**
18 **bekannteste (..) (ähm) Bundesstraße in Russland. Okay, danke für eure**
19 **Aufmerksam...**

Sprechanlass 3: Buchpräsentation
(Kontaktdauer mit Deutsch: 30 Monate)

1 Li: **Willkommen zu meine Präsentation (mh) Buchpräsentation über „Klara**
2 **Kawumm“. (Üi) in diese Buch geht es um eine Mädchen, die also seine ihre**
3 **Vater arbeitet (äh) ein Spion. (..) (Ähm) (lacht) warte. Und sie wollte auch eine**
4 **Spion (..) Spion sein. (Öh) sie hat immer (..) (ähm). Wie heißt das? (..)**
5 **Erfindungen gemacht (ähm) wie zum Beispiel Magnete (äh) auf Handschuhe**
6 **und so. (..) Und einmal wollte sie (ähm) also es gab eine Mädchen, die sehr**
7 **arregant war.**

1 Li: **Worterklärung. (..) (Ähm) evakui evakuieren: Menschen aus einem**
2 **gefährlichen Gebiet in Sicherheit bringen (zieht die Nase auf). (Äh) Katapult:**
3 **(äh) Gerät, das etwas weit schleuchtet (..) schleuchtert (x)**
4 L: *(>) Schleudert.*
5 Li: **Schleudert. Prototyp: (äh) erstes Modell von etwas Neuem (zieht die Nase**
6 **auf).**

Vorstellung auf Deutsch
(Kontaktdauer mit Deutsch: 30 Monate)

1 Li: **Ich bin 13 Jahre alt. Ich gehe in Sankt Johann MS Jo Schule in dritte Klasse.**
2 **Noten habe ich (ähm) Vierer und manchmal Fünfer, manchmal Dreier. (Ähm)**
3 **ich hab (..) zwei Haustiere, Ka zwei Katzen, Lucy und Felix. Ich hab drei**
4 **Brüder (...) und ja und meine Eltern. Ich wohne in Österreich schon drei Jahre.**
5 **(Ööhm) (..) meine Ziele sind sehr gut Deutsch lernen und Noten verbessern**
6 **und (öh) dann will ich in Gymnasium gehen und (..) ich will eine Köchin**
7 **werden. Ich habe zwei beste Freundinnen in der Schule. Ich nenne keine**
8 **Namen, aber (..) aber sie sind für mich immer da und eine von die zwei kann**
9 **auch nicht Deutsch. (..) Und ich komme aus Russland.**